

colecția
RĂȘUL
LUMII

Aubrey Malone este urmașul direct al lui Des MacHale în ce privește colecționarea vorbelor de duh. Se știe despre el că trăiește la Dublin și că preferă discreția aparițiilor publice în cascadă. În schimb, e un antologator frenetic și prolific, după cum o demonstrează lista de titluri care-i poartă semnătura: *Talk Nation (O nație de flecari)*, *Literary Trivia: Over 300 Curious Lists for Bookworms (Curiozități literare: peste 300 de liste curioase pentru șoarecii de bibliotecă)*, *Stranger than Fiction (Mai ciudat decât ficțiunea)*, *The Cynic's Dictionary (Dicționarul cinicului)*, *Historic Pubs of Dublin (Cârciumi istorice din Dublin)*, *Half Wit (Bătut în cap)*, *The Guinness Book of Humorous Irish Anecdotes (Antologia Guinness a glumelor irlandeze)*, *The Mammoth Book of Irish Humour (Marea carte a umorului irlandez)*, *Naughty Wit (Umor cu vătămare)*. Deși irlandez, Aubrey Malone găsește timp să croșeteze și un omagiu etilismului galez prin volumul *Welsh Drinkers (Băutori din Țara Galilor)*. În același timp, vocația de biograf îl împinge să scrie cărți despre Ernest Hemingway, Maureen O'Hara, Tom Jones, Jimmy White sau Charles Bukowski. Li se adaugă un dicționar al heptalogiei Harry Potter (*An A-Z of Harry Potter*), laolaltă cu volume de panseuri din lumea automobilismului, golfului și fotbalului.

AUBREY MALONE
N-AI DECÂT
SĂ MĂ CITEZI

VORBE DE DUH ȘI BUH,
RĂUTĂȚI ȘI BUNĂTĂȚI DIN IRLANDA MODERNĂ

Traducere din engleză și note de
Radu Paraschivescu

 HUMANITAS
BUCUREȘTI

Colecție coordonată de Radu Paraschivescu

Redactor: Vlad Russo

Coperta: Ioana Nedelcu

Tehnoredactor: Manuela Măxineanu

Corector: Iuliana Glăvan

DTP: Florina Vasiliu, Carmen Petrescu

Tipărit la Proeditură și Tipografie

Aubrey Malone

You Can Quote Me on That

Copyright © Aubrey Malone (2008)

First published by Currach Press, Dublin, Ireland (2008)

Published in agreement with Currach Press.

© HUMANITAS, 2015, pentru prezenta versiune românească

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Malone, Aubrey

N-ai decât să mă citezi: vorbe de duh, răutăți și bunătăți în Irlanda modernă /
Aubrey Malone; trad. Radu Paraschivescu. –

București: Humanitas, 2015

ISBN 978-973-50-4796-2

I. Paraschivescu, Radu (trad.)

821.111-84=135.1

EDITURA HUMANITAS

Piața Presei Libere 1, 013701 București, România

tel. 021/408 83 50, fax 021/408 83 51

www.humanitas.ro

Comenzi online: www.libhumanitas.ro

Comenzi prin e-mail: vanzari@libhumanitas.ro

Comenzi telefonice: 0372 743 382; 0723 684 194

faza cu bărbatul și femeia

Femeile. Nu poți să trăiești cu ele, dar nici să trăiești cu ele nu poți.

DYLAN MORAN

Am fost logodită cândva cu un bărbat care se purta foarte frumos cu mama lui. Asta m-a impresionat. Mi s-a spus mereu că bărbații își tratează femeile la fel cum își tratează mamele. Ne-am despărțit abia când mi-a spus că vrea să-și ia mama cu noi în luna de miere.

TERESA GAFFNEY

Unele se nasc fete, altele se trezesc bombardate cu fetism.

RÓISIN INGLE

Am ieșit cu o mulțime de italience și nu vreau să generalizez. Dar toate sunt nebune.

IAN O'DOHERTY

Am încercat cândva sărutul francez cu o fată din Gaeltacht și mi-am prins limba în aparatul ei dentar.

JOE O'CONNOR

n-ai decât să mă citezi

Am cu nouă kile mai puțin față de Crăciun – cu șaiszeci și opt de kile, dac-o pui la socoteală și pe soție.

DAVID FEHERTY după divorț

Dacă soțiile și iubitele jucătorilor de golf s-ar purta ca omoloagele lor din fotbal, Cupa Ryder ar trebui redenumită Cupa Raită.

LIAM O'MAHONY

Prima mea întâlnire amoroasă n-a fost văzută cu ochi buni. Am plecat cu tinicheaua de coadă de la grădiniță.

FRANK KELLY

Am încercat o dată sexul la telefon, dar n-a mers. Mi s-a blocat penisul în cifra nouă.

KEVIN MEANEY

Uneori e greu să fii femeie. Trebuie să ții minte o mulțime de lucruri: să-ți albești dinții, să-ți pui unghii false, să-ți îndrepti părul cu fierul de călcat, să te bronzezi la solar, să-ți faci injecții cu botox și injecții în sprâncene, să-ți minți prietenele în legătură cu botoxul.

MARTINA DEVLIN

Odată m-am certat rău de tot cu un iubit, fiindcă eu voiam să văd un documentar despre conacul patronului de la *Playboy*, iar el voia să se uite la *Ally McBeal*. Când m-a amenințat că-mi arde tricoul lui Cork, am cedat.

SIOBHÁN CRONIN

enunțuri regretabile

n-ai decât să mă citezi

N-am avut o copilărie nefericită, dar am fost un copil nefericit.

JOHN CONNOLLY

Iată-l pe Vicente Fernandez din Argentina. O să observați că șchiopătează ușor. Asta din cauză că s-a născut cu un picior mai scurt decât celelalte două.

RODDY CARR

După fiul meu, trigonometria înseamnă să ai trei soții în același timp.

SHONA TUBRIDY

Țin minte c-a venit un tip care s-a angajat la Penitenciarul de Stat din Ohio și i s-a spus să se uite la scaunul electric, care dădea rateuri. După ce l-a demontat, tipul i-a zis guvernatorului: „Ați avut noroc că m-ați chemat. Poți să te cureți cu chestia asta.“

NOEL V. GINNITY

Iar acum, fiindcă se apropie știrile de la 1.30, mă tem că trebuie să-l lăsăm pe Harry Belafonte cu gaura lui din găleată¹.

TREASA DAVIDSON

Problema cea mare la Wimbledon e că clubul pare să fi suferit o pierdere de complacere.

JOE KINNEAR

1. *Hole in the Bucket*, cântec interpretat de Harry Belafonte în duet cu Odetta.

enunțuri regretabile

Am cunoscut un bărbat căruia medicul îi mai dăduse două săptămâni de viață. Bărbatul a întreat: „N-ar putea să fie ultima săptămână din iunie și prima din iulie?”

PAUL MALONE

Am avut de gând să mă sinucid cu un flacon de aspirine, dar după primele două pastile m-am simțit mult mai bine.

SEAMUS O'LEARY

Am intrat odată într-o librărie și am întreat dacă aveau *Confesiunile Sfântului Augustin*. Librarul m-a întreat: „De cine?”

HUGH LEONARD

Bine-ați venit pe Stadionul Camp Nou din Barcelona, care este arhiplin, cu excepția câtorva sectoare goale.

GEORGE HAMILTON

O femeie a spus în emisiunea mea de la radio că i-ar plăcea să-i facă transpirație gură la gură lui Omar Sharif.

GAY BYRNE

Nu cred că-i ajută pe oameni dacă aruncă unii în alții cu cai verzi și mâțe-n sac.

BERTIE AHERN

De-a lungul anilor, o mulțime de mari jucători au plecat de la United. Sunt sigur că într-o bună zi o să mi se-ntâmples și mie.

ROY KEANE

cu dumnezeu înapoi

Un Martor al lui Iehova a bătut la ușa unui bărbat dintr-un sat și a fost poftit înăuntru la ceai și sendvișuri. Pe când turna ceaiul, bărbatul a zis: „Așa, acum spune-mi totul despre Iehova“. Martorul lui Iehova a răspuns: „Nu știu nimic despre el. N-am ajuns niciodată atât de departe.“

NOEL V. GINNITY

Menajera mea e baptistă. Medicul meu e evreu. Avocatul meu e congregaționalist. Secretara mea e prezbiteriană. Nevastă-mea e convertită. Am patru copii catolici și șase nepoți catolici. Caut niște prieteni atei.

PAT O'BRIEN

Cred în Dumnezeu în momentele de durere și de pericol de moarte.

MARTIN MALONE

Sunt, cum s-ar spune, de etnie catolică. Nu cred în Dumnezeu, dar tot îi urăsc pe Glasgow Rangers.

DARA O'BRIAIN

Irlanda s-a întors cu fundul în sus. Protestanții își botează copiii Fiach și locuiesc în case duplex, iar catolicii coc plăcinte cu ovăz și insistă să aibă doar mobilă stil.

DAVID McWILLIAMS

n-ai decât să mă citezi

Ne-am dus să ne spovedim la părintele Ryan, care nu auzea bine. Ne-am enumerat păcatele în șoaptă, deși el ne ruga întruna: „Mai tare, fiule“. Am fost mulțumiți că i-a dat fiecărui de spus „Ave Maria“ de trei ori întru căință. Inutil de spus, toți păcătoșii se strânseseră în fața confesionalului său.

DONAL McKENNA

Biserica Catolică este o organizație de nebuni aflată sub un regim draconic.

DAVE FANNING

Există o mare diferență între un preot și un actor de stand-up. Acesta din urmă trebuie să spună de fiecare dată alte glume.

DES BISHOP

Confesiunea catolică e o frumoasă poveste cu zâne pentru copii.

PATRICK KAVANAGH

Sfântul Patrick era protestant.

IAN PAISLEY

Paștele s-a anulat – au găsit cadavrul.

graffito

Prefer să fiu ateu catolic decât ateu protestant.

RONAN QUINLAN

întregeri de sticlism

Alex Higgins nu bea decât dacă e singur sau cu cineva.

DENNIS TAYLOR

Nu vreau să spun că localul în care beau e nasol, dar au pus un porc pe tejghea pe post de odorizant de cameră.

SIL FOX

Irlandezii au tendința să nu spună „A fost beat“, ci „Se consumase băutură“. E o metodă simpatică de-a spune că te matoliseși, dar nu ți-o făcuseși cu mâna ta.

TERRY EAGLETON

Sunt irlandez și olandez. Asta înseamnă că distracția mea preferată e să mă îmbăt și să intru cu mașina într-o moară de vânt.

KRIS McGAHA

Nu refuzați niciodată vinul. E un punct de vedere straniu, dar foarte răspândit, potrivit căruia toți cei care nu beau vin sunt alcoolici.

P.J. O'ROURKE

n-ai decât să mă citezi

Când mă gândesc ce greu mi-e să am doar șapte ore de băut duminica, mă înfior lăuntric.

KEVIN O'HIGGINS

Nu sunt un scriitor care are o problemă cu băutul. Sunt un băutor care are o problemă cu scrisul.

BRENDAN BEHAN

Cineva a aruncat un cocktail Molotov spre Alex Higgins când a fost ultima dată la Belfast... iar el l-a băut.

FRANK CARSON

Shane MacGowan s-a lăsat de băut. Acum bea doar vin.

FRANK SKINNER

Ultima dată când a fost la Dublin, am dus-o la Mulligan's, pe Poolbeg Street, și i-a plăcut foarte mult. N-o duc la The Summit din Howth, fiindcă prea multe dintre fostele mele iubite beau în continuare acolo.

STUART TOWNSEND despre partenera lui
pe termen lung, Charlize Theron

Poți să scrii dacă ești mahmur. Țsta-i motivul pentru care atâția scriitori sunt alcoolici.

NEIL JORDAN

Foxrock e singurul sat din Irlanda fără cârciumi, fiindcă sunt considerate mai proletare decât muritul pentru țară.

PAUL HOWARD

cuprins

animale politice	5
faza cu bărbatul și femeia	21
enuțuri regretabile	35
cu dumnezeu înapoi	49
hollywoodland	67
locuri și norocuri	81
muze și muzici	101
cazul genital	113
viață sportivă	125
întreceri de sticlism	145
turnúri de frază	155
care pe carte	165
stropi de acid	181
nesiluit de nimeni	193
golf pușcă	201
regim de îngărășare	209
veștejire de sine	219
ferma animalelor	233
hainii și hainele	241
comparații odioase	253
d'ái creți pe dungă	261
diverse	271